

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse  
**Herausgeber:** Electrosuisse  
**Band:** 94 (2003)  
**Heft:** 21

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## 6 Editorial, Notiert – Noté

### Fachbeiträge – Articles spécialisés

Alfred Franz, Jost Keller

#### 11 Aus Unfällen lernen

Die Unfallstatistik der Jahre 1993 bis 2002

Rolf Oster

#### 20 Elektrizität und persönliche Schutzausrüstung

Übersicht über den Stand der Technik

Walter Schmidt, Felix Greuter

#### 27 Neue Wege im Überspannungsschutz

In Zukunft bilden Isolation und Überspannungsschutz eine Einheit

Ernst W. Haltiner

#### 31 Abschirmung von Magnetfeldern bei bestehenden Anlagen

Kompletter Umbau bestehender Anlagen häufig nicht erforderlich

Lorenz Müller

#### 35 Biometrie als Bindeglied zwischen Person und Identität – Teil 2

Biometrisch gesicherte Authentifizierung

### Magazin – Magazine

#### 40 Panorama

#### 42 Leserbriefe – Courier des lecteurs

#### 43 Neuerscheinungen – Nouveautés

#### 44 Veranstaltungen – Manifestations

#### 45 EnergieSchweiz – SuisseEnergie

#### 48 Marktplatz – Place de marché

### electrosuisse

SEV Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik

SEV Association pour l'électrotechnique, les technologies de l'énergie et de l'information

#### 49 News

#### 57 Informationstechnische Gesellschaft von Electrosuisse (ITG)

#### 62 Energietechnische Gesellschaft von Electrosuisse (ETG)

#### 63 Internationale Organisationen – Organisations internationales

#### 65 Normung – Normalisation

#### 69 Impressum

#### 70 Forum: Von der Unfallverhütung über Sicherheitsmanagement zur Sicherheitskultur

# BULLETIN

SEV Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik – Association pour l'électrotechnique, les technologies de l'énergie et de l'information

Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen – Association des entreprises électriques suisses

Zürich, 17. Okt. 2003/Nr. 21 94. Jahrgang

Die nächste Nummer erscheint am 31.10.03  
Le prochain numéro sortira le 31.10.03

Informations-, Energie- und Umwelttechnik  
Techniques de l'information, de l'énergie et de l'environnement



Sicheres Arbeiten an elektrischen Installationen erfordert nicht nur technisches Fachwissen, sondern auch das konsequente Befolgen der wichtigsten Sicherheitsregeln. Mit einfachen Gedankenstützen – wie etwa den 5-Finger-Regeln – lassen sich die größten Fehler vermeiden (siehe auch Beitrag auf Seite 11).

La sécurité du travail sur les installations électriques exige non seulement du savoir-faire technique mais encore l'application constante des principales règles de sécurité. De simples aide-mémoire – comme par exemple la règle des 5 doigts – permettent d'éviter les plus graves erreurs (voir également article en page 11).

Titelbild/Photo de couverture: Pia Thür

# «Machen Sie's wie ich: Senken Sie Ihre Betriebskosten.»

Was Dino Moscariello kann, können auch Sie: auf sunrise package onevoice umsteigen. Das heisst, Festnetz- und Mobiltelefonie intelligent nutzen – nämlich in Kombination. Und damit die Kosten pro Minute für firmeninterne Anrufe auf 10 Rappen<sup>1</sup> senken – von Handy zu Handy, vom Handy aufs Festnetz und selbst vom Festnetz aufs Handy. Wie sehr sich sunrise package onevoice für Ihr Unternehmen bezahlt macht, rechnen wir Ihnen gerne vor. Und wir stehen auch bei allen anderen Fragen rund um Ihre Telekommunikation gerne mit Rat und Tat zur Verfügung. Dazu gehört, dass wir Ihnen auf Wunsch alle Umtriebe mit Ihrem bisherigen Telecom-Provider abnehmen. Weitere Informationen erhalten Sie von unserer Infoline (gratis) 0800 111 555, [www.sunrise.ch/business](http://www.sunrise.ch/business) oder [business@sunrise.net](mailto:business@sunrise.net)



Let's talk business



## Der neue VW Transporter.



### Löst alle Transportprobleme.

Was immer Sie brauchen, um Ihr Geschäft zu beschleunigen, der neue VW Transporter lässt sich ganz auf Ihre Bedürfnisse zuschneiden. Sehen Sie selbst, wie Ihnen der neue Transporter mit seinem breiten Modellangebot die Auswahl und den Geschäftsaltag erleichtert:

	Kastenwagen	Kombi	Pritschenwagen	Chassis-Kabine	Doppelkabine mit Pritsche	Doppelkabine mit Chassis
Radstand 3000 mm	Normaldach					
	Mittelhochdach					
Radstand 3400 mm	Normaldach					
	Mittelhochdach					
	Hochdach					



Der neue VW Transporter. Die neue Auswahl. Die neue Antwort.

Nutzfahrzeuge